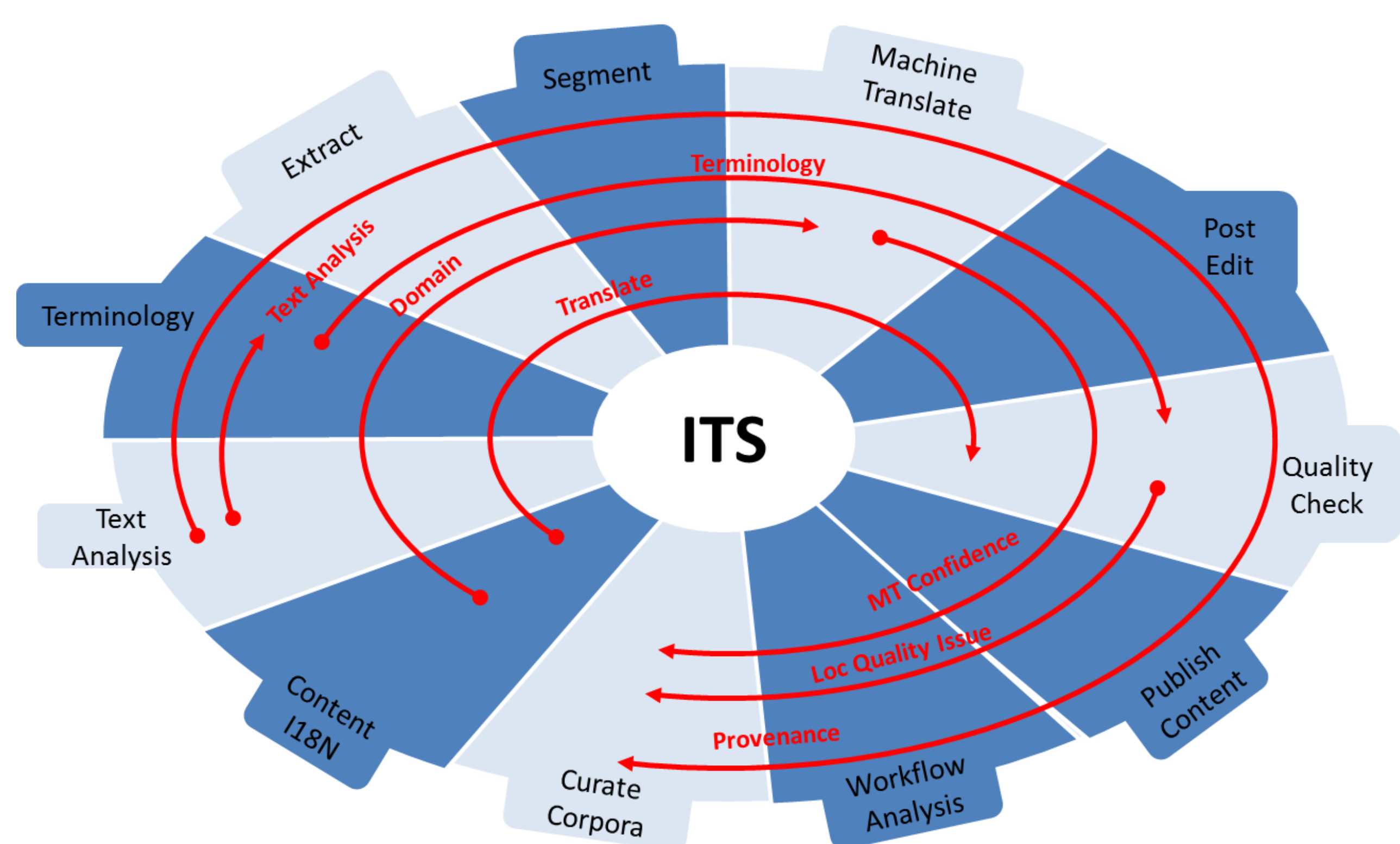


XLIFF Roundtrip

Using ITS 2.0 Metadata

CMS-L10N ↔ SOLAS

- Integration of ITS2.0 with XLIFF 1.2 and 2.0
 - Roundtrip of metadata introduced in CMS
 - Enrichment with new metadata throughout the cycle
- Modular architecture of specialized XLIFF and ITS aware components



- OASIS XML Localisation Interchange File Format (XLIFF)
- Multiple ITS aware input points
 - OKAPI Tikal extraction/merge service
 - TCD CMS-L10N
 - Consuming and Introducing MT related ITS metadata via M4Loc
 - Consumption of ITS Test Suite files
- CMS-L10N extracts Provenance Info
- Consumption of Text Analytics metadata, localisable content extraction driven by ITS categories

Data categories:

- Translate – drives extraction
- Localization Note – passing on prose notes
- Terminology – identification of terms in source
- Directionality – support for BiDi throughout the roundtrip
- Language Information – driving extraction
- Elements Within Text – driving extraction
- Domain – resolving domain information to assist human and machine translators
- TAN – metadata from text analytics services to assist human and machine translators
- Locale Filter – drives extraction
- Provenance – tracking participation of component services
- External Resource – referencing external resources
- Target Pointer – ensure that target is populated according to format restrictions
- Id Value – preservation of source Id values
- Preserve Space – passing on source format restrictions
- Localization Quality Issue – introducing quality data during the roundtrip
- Localization Quality Rating – introducing quality data during the roundtrip
- MT Confidence – introducing MT metadata during the roundtrip
- Allowed Characters – passing on source format restrictions
- Storage Size – passing on source format restrictions

Join the industry standards harmonisation activities @ FEISGILTT 2013 London, UK



Tracks on ITS and XLIFF